

# Crudel, di che peccato a doler t'hai

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, Canto XXXII ottava 40

Giulio Fiesco (fl.1550-1570)

*Il primo libro di madrigali à 4 voci* (Gardano press, Venice, 1554)

5

Cantus  
Cru-del, di che pec - ca - - to a do - ler t'ha -

Altus  
Cru - del, di che pec - ca - - to a do - ler t'ha -

Tenor  
Cru - del, di che pec - ca - to a do - ler t'ha -

Bassus  
Cru - del, di che pec - ca - to a do - ler t'ha -

10

i, Se d'uc-ci - der chi t'a - ma non ti pen - ti?

i, Se d'uc-ci - der chi t'a - ma non ti pen - ti? Se'l man-car

- i, Se d'uc - ci - der chi t'a - ma non ti pen - ti? Se'l man-car di tua

i, Se d'uc-ci - der chi t'a - ma non ti pen - ti? Se'l man-car di tua

15

Se'l man - car di tua fe si leg-gier fa - i, Di ch'al - tro pe - so il cor gra -

di tua fe si leg-gier fa - i, Di ch'al - tro pe - so il cor gra-var ti sen - ti?\_

fe si leg-gier fa - i, Di ch'al-tro pe - so il cor gra-var ti sen - ti? gra-var ti

fe si leg-gier fa - i, Di ch'al-tro pe-so il cor gra-var ti sen - ti?

20 25

var ti sen - ti? Co - me trat - ti il ne - mi - co, se tu  
 - gra-var ti sen - ti? Co - me trat-ti il ne-mi - co, se tu dai A me, che t'a-  
 sen - ti? gra-var ti sen - ti? Co - me trat - ti il ne-mi - co, se tu dai A me, che  
 gra-var ti sen - ti? Co - me trat-ti il ne-mi - co, se tu dai A

30

dai A me, che t'a-mo si, que - sti tor-men - ti? Ben di-ro che giu - sti-zia in ciel  
 - mo si, che t'a-mo si, que - sti tor-men - ti? Ben di-ro che giu - sti -  
 t'a-mo si, que-sti tor - men - ti? Ben di - ro che giu - sti-zia in ciel  
 me, che t'a - mo si, que - sti tor-men - ti? Ben di - ro che giu - sti - zia in

35

non si - a, S'a ve-der tar-do la ven - det-ta mi -  
 zia in ciel non si - a, S'a ve-der, s'a ve-der tar-do la ven - det - ta mi -  
 - non si - a, non si - a, S'a ve-der tar - do la ven - det - ta mi -  
 ciel non si - a, S'a ve-der tar - do la ven - det - ta mi -

40

a, Ben di - ro ben di - ro che giu - sti - zia in ciel non si -

a, Ben di - ro, ben di - ro, ben di - ro che giu - sti - zia in ciel non

a, Ben di - ro, ben di - ro che giu - sti - zia in ciel non si -

a, Ben di - ro, ben di - ro che giu - sti - zia in ciel non si -

45

- a, S'a ve - der tar - do la ven - det - ta mi - a.

si - a, S'a ve - der, s'a ve - der tar - do la ven - det - ta mi - a.

a, non si - a, S'a ve - der tar - do la ven - det - ta mi - a.

- a, S'a ve - der tar - do la ven - det - ta mi - a.

50

Crudel, di che peccato a doler t'hai,  
 se d'uccider chi t'ama non ti penti?  
 Se 'l mancar di tua fe si leggier fai,  
 di ch'altro peso il cor gravar ti senti?  
 Come tratti il nemico, se tu dai  
 a me, che t'amo si, questi tormenti?  
 Ben diro che giustizia in ciel non sia,  
 s'a veder tardo la vendetta mia.

Cruel, what sin can trouble thee, if thou  
 Do'st not her murder who loved thee repent?  
 If held so lightly be a breach of vow  
 Beneath what burden will thy heart be bent?  
 What treatment will thine adversary know,  
 If one who loves like me thou so torment?  
 Justice is none in heaven, I well may say,  
 If Heaven its vengeance for my wrongs delay.

William Rose (1775-1843)